

Eliška Luhanová: Čeština v L-balíčku
diplomová práce

Ústav českého jazyka a teorie komunikace
Filozofická fakulta, Univerzita Karlova v Praze
Praha 2014

posudek oponenta DP

Diplomová práce E. Luhanové se věnuje zajímavému a v oblasti výuky češtiny jako cizího jazyka poměrně ojedinělému tématu (obdobou je kupř. výstup grantového projektu, na němž se podílela FF UK s univerzitou v Nancy aj., viz www.uoh.fr), a sice rozboru jazykové složky v pomocném jazykovém materiálu (v tzv. L-balíčku), který je určen imigrantům se znalostí češtiny na úrovni A2 podle Společného referenčního rámce pro jazyky.

Zmíněný učební materiál prezentuje jazyk ve vybraných komunikačních situacích; diplomantka si klade za cíl, stručně řečeno, posoudit, do jaké míry splňuje výběr jazykového výraziva příslušné nároky. E. Luhanová se pokouší přistoupit k dané problematice ze tří odlišných zorných úhlů (z perspektivy pragmatické, jazykové a didaktické), což se jí vcelku daří; vyčerpávající zpracování daného okruhu otázek však výrazně přesahuje cíle a prostorové možnosti tohoto druhu kvalifikační práce.

Diplomová práce je zpracována na odpovídající úrovni, je logicky členěna, jednotlivé části na sebe vhodně navazují. Oceňuji mimo jiné i lingvodidaktická doporučení v závěru DP. Práci bych vytkl některé neobratné formulace (s. 11 ... *jaké komunikační potřeby student vyžaduje*), částečně nevhodné pojmosloví (*komunikační*, nikoliv *komunikativní kompetence*; *komunikační funkce výpovědi*, nikoliv *jazykové funkce*, viz s. 40n.), nečlenění textu na odstavce (s. 33) i některé další drobné nepřesnosti (s. 13 – zmíněnou mluvnicí napsal kolektiv autorů, nikoliv pouze V. Cvrček).

Jako problémové se mi jeví se mi jeví uvažování o konceptu minimální intervence (s. 19n.) ve vztahu k úrovni A2 (kolokviální prvky se zařazují až od úrovně podstatně vyšší, totiž od B2). Mohla by diplomantka tuto záležitost komentovat?

Uvítal bych, kdyby se diplomantka při obhajobě diplomové práce vyjádřila i k těmto bodům:

a) Do jaké míry se v jednotlivých národních verzích (jde celkem o šest zemí) přihlíží k „sociokulturním zvyklostem země“ (s. 10)?;

b) Jakým způsobem je v českém L-balíčku v gramatických poznámkách zohledněn flektivní charakter naší mateřštiny? Je doprovodný komentář dostačující? Neměl by mu být vyčleněn – v porovnání s některými jinými typy jazyků – větší prostor?

Závěrem konstatuji, že pokládám diplomovou práci E. Luhanové za zdařilou a že její DP splňuje všechny požadavky na ni kladené. Doporučuji ji proto k obhajobě a navrhuji hodnotit ji jako výbornou.

V Praze dne 6.6.2014

doc. PhDr. Milan Hrdlička, CSc.
ÚBS FF UK

